



CLASSIQUES  
GARNIER

TONNET (Henri), « Bibliographie française », *La Littérature grecque moderne*,  
p. 481-485

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12046-9.p.0481](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12046-9.p.0481)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE FRANÇAISE

### TEXTES TRADUITS

(Ne figurent dans cette liste que les textes principaux des auteurs mentionnés dans le livre)

- Alexandrou Aris, 2014, *La Caisse*, trad. Colette Lust, Paris Cambourakis.
- Apostolidis Andreas, 2017, *Une chatte pour Lelos Livas / Μια γάτα για τον Λέλο Λίβα*, trad. Loïc Marcou, Paris L'Asiathèque.
- Calvos Andreas, 1997, *Odes*, trad. du grec par Ioannis-Andreas Vlachos, Athènes, Indiktos.
- Cavafy Constantin, 1958, *Poèmes*, trad. Georges Papoutsaki, Paris Les Belles Lettres.
- Cavafy Constantin, 1958, *Poèmes*, trad. Marguerite Yourcenar & Constantin Th. Dimaras, Paris Gallimard.
- Chatzopoulos Constantin, 2001, *Automne*, trad. Nicole Le Bris, Paris L'Harmattan.
- Christomanos Constantin, 2005, *Le Livre de L'impératrice Elisabeth. Pages de Journal*, trad. Renée-Paule Debaisieux, Paris L'Harmattan.
- Christomanos Constantin, 2020, *Η κερένια κούκλα / La Poupée de cire*, trad. Henri Tonnet, Athènes Grigori.
- Christopoulos Athanase, 1826, *Choix de poésies*, traduites par Pauthier de Censay, Paris Jules Renouard.
- Cornaros Vincenzo, 2006, *Erotocritos*, trad. Denis Kohler, Paris éd. Zoé.
- Cornaros Vincenzo, 2007, *Erotokritos*, trad. Robert Davreu, Paris José Corti (traduction en vers).
- Elytis Odysseas, 2003, *Axion Esti*, trad. Xavier Bordes et Robert Longueville, Paris Poésie/Gallimard.
- Empirikos Andreas, 1991, *Argo ou Vol d'aérostat*, trad. Michel Saunier, Arles Institut Français d'Athènes / Actes Sud.
- Empirikos Andreas, 1991, *Haut Fourneau*, trad. Jacques Bouchard, Arles Institut Français d'Athènes / Actes Sud.
- Frangias Andreas, 1971, *La Grille*, trad. Nicole Zurich, Paris Gallimard.

- Frangias Andreas, 1978, *L'Épidémie*, trad. Pierre Lacarrière, Paris Gallimard.
- Hadzis Dimitris, 2002, *La Fin de notre petite ville*, trad. Michel Volkovich, Paris éd. de l'Aube.
- Karkavitsas Andreas, 2009, *Le Mendiant*, trad. Marc Terrade, Paris L'Harmattan.
- Karkavitsas Andreas, 2017, *Dits de la proue*, trad. Marc Terrade, Paris L'Harmattan.
- Kazantzakis Nikos, 2017, *Le Lys et le serpent*, trad. Jacqueline Moatti-Fine, Paris Cambourakis.
- Kazantzakis Nikos, 2012, *Alexis Zorbas*, trad. René Bouchet, Paris Babel.
- Kazantzakis Nikos, 2017, *Le Christ recrucifié*, trad. René Bouchet, Paris Cambourakis.
- Kazantzakis Nikos, 2001, *Lettre au Gréco. Souvenirs de ma vie*, trad. Michel Saunier, Paris Pocket.
- Le Roman de Callimaque et de Chryssorrohoé*, 1956, trad. M. Pichard, Paris Les Belles Lettres.
- Maris Yannis, 2007, *Quattuor. Nouvelles policières grecques*, trad. Geneviève Puig-Dorignac, Paris/L'Harmattan.
- Maris Yannis, 2015, *Le Quatrième suspect / Ο τέταρτος ύποπτος*, trad. Henri Tonnet, Paris L'Asiathèque.
- Markaris Petros, 2000, *Journal de la nuit*, trad. Pierre Comberousse (= Denis Kohler), Paris Le livre de poche.
- Martinidis Petros, 2013, *Reflets du destin*, trad. Henri Tonnet, Paris L'Harmattan.
- Martinidis Petros 2018, *L'Accomplissement*, trad. Henri Tonnet, Athènes Nefeli.
- Palaiologos Grigorios, 2000, *L'Homme aux mille mésaventures*, trad. Henri Tonnet, Paris L'Harmattan.
- Palamas Costis, 1931, *Les Douze Paroles du Tzigane*, trad. Eugène Clément, Paris Stock.
- Panselinos Alexis, 1994, *La Grande Procession*, trad. Henri Tonnet, Paris Le Griot.
- Panselinos, Alexis, 2001, *Zaïde ou Le chameau dans la neige*, trad. Henri Tonnet, Paris Gallimard.
- Papadiamantis Alexandre, 2003, *Les Petites Filles et la mort*, trad. Michel Saunier, Paris Actes Sud.
- Papadiamantis Alexandre, 2013, « Sous le chêne royal », trad. René Bouchet dans *L'Île d'Ouranitsa*, Paris Cambourakis, p. 154-162.
- Pentzikis Nikos Gabriel, 1993, *Le Jeune Homme, la mort et la résurrection*, trad. Michel Volkovich, Paris Hatier.
- Politis Kosmas, 1941, *Lemonodassos*, trad. Léon Kajewski et l'auteur, Athènes Govostis.
- Politis Kosmas, 2012, *Eroica*, trad. Henri Tonnet, Paris Ginkgo.
- Politis Kosmas, 2016, *Avant que la ville brûle* (= Au quartier de Hadjifranco), trad. Michel Volkovitch, Paris Publie.net.

- Rhoidis Emmanuel, 1992, *La Papesse Jeanne*, trad. Alfred Jarry et Jean Saltas, Paris Actes Sud.
- Samarakis Antonis, 1970, *La Faille*, trad. Sophie Le Bret, Paris Stock.
- Seferis Georges, 1963, *Poèmes*, trad. Jacques Lacarrière et Egérie Mavraki, Paris, Mercure de France.
- Sikelianos Angelos, 1990, *Choix de poèmes*, trad. Renée Jacquin, Paris La Différence.
- Solomos Denis, 1825, « Dithyrambe sur la Liberté », trad. Stanislas Julien, dans le deuxième volume des *Chants populaires de la Grèce moderne* de Claude Fauriel, Paris.
- Soutsos Panayotis, 2002, *Léandre*, trad. Marie-Jeanne Hobé, Paris L'Harmattan.
- Tsirkas Stratis, 2000, *Cités à la dérive*, trad. Catherine Lerouvre et Chryssa Prokopaki, Paris Le Seuil.
- Vassilikos Vassilis, 1989, *La Plante*, trad. Pierre Comberousse, Paris Gallimard.
- Vassilikos Vassilis, 1972, *Z*, trad. Pierre Comberousse, Paris Folio.
- Venezis Ilias, 1945, *La Grande Pitié* (= Le Matricule 31 328), trad. Hélène et Henri Boissin, Paris Le Pavois.
- Vizyinos Georges, 2003, *Sortilèges et maléfices*, trad. du grec par Gilles Decorvet, Paris La Différence.

## ÉTUDES

- Bidal-Baudier Marie-Louise, 1974, *Comment l'homme devient immortel*, Paris Plon (sur Kazantzakis).
- Bouchet René, 2000, *Le Nostalgique. L'imaginaire de l'espace dans l'œuvre d'Alexandre Papadiamantis*, Paris Presses de l'Université de Paris-Sorbonne.
- Bouchet René, 2016, *Le Guetteur invisible. L'imaginaire du regard dans l'œuvre d'Alexandre Papadiamantis*, Dijon Éditions universitaires de Dijon.
- Bouchet René, 2020, *Nikos Kazantzaki. Les racines et l'exil*, Dijon Éditions Universitaires de Dijon.
- Boudouris Jeanne, 1983, *Stratis Myrivilis : l'écrivain et l'homme*, Athènes Institut français d'Athènes.
- Chiappone Jean-Luc, 2001, *Le Récit grec des Lettres Nouvelles*, Paris L'Harmattan.
- Chiappone Jean-Luc, 2006, *Le Mouvement moderniste de Thessalonique 1932-1939*, Paris L'Harmattan.
- Coutelle Louis, 1977, *Formation poétique de Solomos, 1815-1833*, Athènes Ermis.
- Debaisieux Renée-Paule, 1992, *Le Soupçon et l'amertume dans le roman grec moderne*, Paris L'Harmattan.

- Debaisieux Renée-Paule, 1995, *Le Décadentisme grec dans les œuvres en prose (1894-1912)*, Paris L'Harmattan.
- Debaisieux Renée-Paule, 1997, *Le Décadentisme grec. Une esthétique de la déformation*, Paris L'Harmattan.
- Dimaras Constantin Th., 1965, *Histoire de la littérature néo-hellénique*, Athènes Collection de l'Institut Français d'Athènes.
- Dimaras Constantin Th., 1969, *La Grèce au temps des Lumières*, Genève Librairie Droz.
- Embiricos Alexandre, 1960, *La Renaissance crétoise*. Tome I. La littérature aux xv<sup>e</sup> et xvii<sup>e</sup> siècles, Paris Les Belles Lettres.
- Gauthier-Synodinos Françoise, 1979, *L'Univers des images dans l'œuvre poétique de Karyotakis*, Athènes Kedros.
- Haas Diana, 1996, *Le Problème religieux dans l'œuvre de Cavafy*, Paris Presses de l'Université de Paris-Sorbonne.
- Hesseling D.C. et Hubert Pernot, 1971, *Histoire de la littérature grecque moderne*, Paris Les Belles Lettres.
- Janiaud-Lust Colette, 1970, *Nikos Kazantzaki. Sa vie. Son œuvre (1883-1957)*, Paris François Maspéro.
- Knös Börje, 1962, *L'Histoire de la littérature néo-grecque*. La période jusqu'en 1821, Stockholm.
- Kohler Denis, 1985, *L'Aviron d'Ulysse. L'itinéraire poétique de Georges Seféris*, Paris Les Belles Lettres.
- Kohler Denis, 1985, *La Littérature grecque moderne*, Paris PUF « Que sais-je ? » (disponible sous forme numérique).
- Kohler Denis, 1989, *Georges Seféris, qui êtes-vous ?* Lyon éd. La Manufacture.
- Milionis Christoforos, 2004, *La Nouvelle grecque [Genèse et évolution]*, Traduction – Bibliographie – Index Henri Tonnet, Paris – Athènes Publications – Langues 'O-Nefeli.
- Mirambel André, 1953, *La Littérature grecque moderne*, Paris PUF « Que sais-je ? ».
- Permanence de la Grèce*, 1948, Paris Les Cahiers du Sud (avec des extraits traduits par Robert Levesque des chansons traditionnelles, d'*Erophili*, d'*Erotocritos*, des *Assiégés libres* de Solomos, de Calvos, de Palamas, de Papadiamantis, de Cavafy, de Sikelianos, de Seferis et d'Elytis).
- Pernot Hubert, 1916, *Études de littérature grecque moderne*, Paris Jean Maisonneuve et Fils (en particulier sur *Digénis Akritas* et les *Poèmes du Pauvre Prodomos*).
- Pernot Hubert, 1918, *Études de littérature grecque moderne*, deuxième série, Paris Garnier (en particulier sur *Erotocritos* et *Andreas Calvos*).
- Richer Renée, 1979, *L'itinéraire de Georges Théotokas*, Paris Les Belles Lettres.
- Risva Marina, 1981, *La Pensée politique de Constantin Cavafy*, Paris Les Belles Lettres.

- Saunier Guy, 1979, *Adikia. Le mal et l'injustice dans les chansons populaires grecques*, Paris Les Belles Lettres.
- Spyridakis Georges, (1979), *La Grèce et la poésie moderne*, Paris Les Belles Lettres.
- Svoronos Nicolas G., 1953, *Histoire de la Grèce moderne*, Paris PUF « Que sais-je ? ».
- Tonnet Henri, 1996, *Histoire du roman grec des origines à 1960*, Paris L'Harmattan.
- Tonnet Henri, 2002, *Études sur la nouvelle et le roman grecs modernes*, Paris-Athènes Daedalus.
- Tonnet Henri, 2011, *Histoire du grec moderne. La formation d'une langue*<sup>3</sup>, Paris L'Asiathèque.
- Tonnet Henri, 2018, *Des Mystères de Constantinople aux Misérables d'Athènes. Le « roman-feuilleton » grec au XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris Classiques Garnier.
- Vitti Mario, 1989, *Histoire de la littérature grecque moderne*, Paris Hatier (*traduit du grec et de l'italien*).
- Vitti Mario, 1996, *Introduction à la poésie de Georges Séféris*, trad. Renée-Paule Debaisieu, Paris L'Harmattan.